

ULJANA WOLF

A száj mozdulatai

reggel négy óra körül
megfigyelem
a száj mozdulatait

zárva a ház
az utolsó ásító
széllökés után
a keskeny ajkak mint szemhéjak

átellenben megnyitja
torkát az ég,
világoskék,
közel a szájpadróláshoz
az erdők sötét,
feszülő boltívén túl

a párás szájból
eső támad
hosszan tartó lélegzet
az alvó szempillájához beszélve

* Uljana Wolf germanisztikát, anglisztikát és kultúratudományt tanult a Berlini Humboldt Egyetemen. Versei folyóiratokban és antológiákban jelentek meg Németországban, Lengyelországban Fehéroroszországban és Írországban. 2005-ben jelent meg első verseskötete *kochanie ich habe brot gekauft* címmel, melyért 2006-ban (eddig a legfiatalabb költőnként) megkapta a Peter-Huchel-díjat. Második verseskötete a *falsche freunde* 2009-ben jelent meg. Műfordítóként amerikai irodalmat fordít németre. (Christian Hawkey, Matthea Harvey) Berlinben és New Yorkban él. Fenti versei a *kochanie ich habe brot gekauft* (kookbooks: Berlin 2005) kötetből valók.

fordítás

barátom: ez
a mi kátyúszerelmünk
apró határátlépésünk
nyelvek alatt

sziszegő imánk
és most simogass meg
ezen a nyomtatópárnán
amíg jönnek a vámosok

barátom: vagy
csempésszünk
ízlésbimbókat
gazeta wyborczát és

érméket, érméket
sietősen
tele szájjal
dugóban

Bak Rita fordításai